

Die Rega im Dienste der J+S-Lager

1. Grundsatz

Die Rega unterstützt die Jugend bei ihrer sinnvollen Freizeitbeschäftigung und behandelt die Teilnehmer von J+S-Lagern mit auswärtiger Übernachtung in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein für die Dauer der bewilligten Kurse wie Gönner, auch wenn keine eigentliche Gönnerschaft besteht.

2. Vorteile für Teilnehmende an J+S-Lagern

In diesem Rahmen erlässt die Rega den teilnehmenden (inkl. leitenden) Personen im J+S-Alter die Kosten für die nachfolgend aufgeführten und von ihr selbst erbrachten oder von ihr organisierten Hilfeleistungen, falls Versicherungen, Krankenkassen oder andere leistungspflichtige Dritte für die Kosten des Einsatzes nicht oder nur teilweise aufkommen:

- Rettungsflüge und medizinisch notwendige Flüge in das nächste für die Behandlung zuständige Spital
- Rettungsaktionen durch Rettungskolonnen des Schweizer Alpen-Clubs (SAC)
- Suchaktionen in Zusammenarbeit mit der Polizei und den zuständigen Organisationen, solange begründete Hoffnung besteht, Vermissten helfen zu können
- Evakuierungen und Präventiveinsätze bei Bedrohung von Leib und Leben
- Flüge zur Bergung von Toten im Einverständnis mit den zuständigen Behörden

Die Rega bietet diese Dienstleistungen für Teilnehmende an J+S-Lagern grundsätzlich innerhalb der Landesgrenzen der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein und ohne Bestehen einer Rechtspflicht an, da sie nur im Rahmen der personellen und technischen Mittel erfolgen können. Die Rega bestimmt Art und Zeitpunkt der Durchführung der Einsätze.

3. Bedingungen

- Alle Einsatzbegehren müssen über die Alarmzentrale der Rega erfolgen (Tel. 1414), im Kanton Wallis über die Alarmnummer 144.
- Vor dem Kurs müssen Angaben über das Lager sowie die Adressen der Teilnehmenden der Rega bekannt sein. Es werden keine Adressen an Dritte weitergegeben. Die Rega kann die gemeldeten Personen individuell über die Rega und die Rega-Gönnerschaft informieren.

La Rega au service des camps J+S

1. Principe

La Rega soutient les jeunes dans leurs activités de loisirs et attribue le statut de donateur aux participants des camps J+S externes, pour la durée des cours autorisés, qu'ils se déroulent en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein.

2. Avantages offerts aux participants des camps J+S

Les participants et les moniteurs dont l'âge correspond aux dispositions de J+S sont exonérés des frais découlant des services d'assistance organisés ou effectués par la Rega, lorsque les assurances, caisses-maladie ou tout autre tiers fournissant des prestations ne remboursent pas, ou partiellement, les coûts des missions:

- vols de sauvetage et vols médicalement indiqués vers l'hôpital le plus proche adapté aux besoins du patient
- actions de secours par les colonnes du Club Alpin Suisse (CAS)
- actions de recherche en collaboration avec la police et les organisations compétentes, tant que l'espoir subsiste de secourir la ou les personnes disparues
- évacuations et missions préventives en cas de danger de mort
- vols pour la levée de corps, d'entente avec les autorités compétentes.

Ces services sont offerts uniquement aux participants des camps J+S qui se déroulent sur le territoire helvétique et dans la Principauté de Liechtenstein. Il n'existe cependant aucun droit à ces services, étant donné que la Rega ne peut les dispenser que dans la limite de ses ressources humaines et techniques. La Rega décide de la forme et du moment de son entrée en action.

3. Conditions

- Toute demande d'intervention doit être faite à la centrale d'alarme de la Rega, tél. 1414, (dans le canton du Valais à la centrale d'alarme 144).
- Avant le début du cours, les indications sur le camp ainsi que les adresses des participants doivent être connues par la Rega. Aucune adresse ne sera transmise à des tiers. La Rega peut informer les personnes inscrites, à titre individuel, sur la Rega et son système de donation.

La Rega al servizio dei campi G+S

1. Principio

La Rega sostiene la gioventù desiderosa di un'intelligente occupazione del tempo libero e, pertanto, per la durata dei corsi ufficiali offre ai partecipanti ai corsi di discipline sportive G+S con pernottamenti in trasferta in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, un trattamento alla pari dei propri sostenitori.

2. Vantaggi per i partecipanti ai campi G+S

In quest'ambito, la Rega esonera i giovani partecipanti in età G+S (e i responsabili) dalla copertura dei costi causati dalle seguenti prestazioni di soccorso, da lei date o organizzate, se assicurazioni, casse malati o istituzioni simili non si assumono, o si assumono solo in parte, il rispettivo rimborso:

- voli di salvataggio e voli indicati per motivi medici nel più vicino ospedale attrezzato per la cura del paziente
- interventi di salvataggio mediante colonne di soccorso del Club Alpino Svizzero (CAS)
- operazioni di ricerca in collaborazione con la polizia e le organizzazioni competenti finché sussiste fondata speranza di poter soccorrere i dispersi
- evacuazioni ed interventi di prevenzione
- voli di recupero in caso di morte, previo accordo con le competenti autorità.

La Rega offre le sue prestazioni per G+S su territorio nazionale e nel Principato del Liechtenstein ed opera senza un obbligo giuridico, poiché l'espletazione dipende dalle possibilità personali e tecniche, nonché dai mezzi a disposizione. Modalità e tempi delle operazioni vengono stabiliti dalla Rega.

3. Condizioni

- Tutte le richieste di pronto intervento sono da rivolgere alla centrale operativa della Rega, tel. 1414 (nel Vallese al numero d'allarme (144)).
- Prima dell'inizio dei corsi, la Rega deve essere in possesso dei dati riguardo il campo e degli indirizzi dei partecipanti. Gli indirizzi non saranno ceduti a terzi. La Rega può fornire ai partecipanti iscritti informazioni circa la Rega e spiegare loro come farsi sostenitrici/sostenitori.